

Die anfängliche, nunmehrige und spätere Herrlichkeit des Hauses

תַּנְבִּיאַ	חֲגִי	בֵּידָה	יְהוָה	דְּבַר-	הִנֵּה	לַחֲדָשׁ	וְאַחֶר	בַּעֲשָׂרִים	בַּשְּׁבִיעִי
HaNaBhi' 𐤏𐤋𐤁𐤉 des ‚Propheten‘ -	ChaGa' 𐤕𐤒𐤀 ChaGa'j ü:Festlicher JaHs -	BöJaD-» in „Hand des“ -	JaHaWä' Hꞥ „JHWH“ ü:Er wird {pi} -	DöBhaR-» „Word des“ ~Stachel des -	Hajā' Hꞥ ‚wurde es‘ wurde er -	LaCho' DäSchꞥ zu der ‚Neuung‘* -	WöÄChä' Dꞥ und ‚eins‘ e:21 -	BöÄSSRI' Mꞥ im ‚zwanzig‘ - e:in der siebten Neuung	BaSchöBHl' Mꞥ in dem ‚siebten‘ - e:in der siebten Neuung
תַּנְבִּיאַ mꞥ pk.at	חֲגִי mꝼs [cs]	בֵּידָה pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.ms	דְּבַר mꝼs [cs]	הִנֵּה ka.pe.3ms	לַחֲדָשׁ mꝼs pk.pp+pk.at	וְאַחֶר car.ms pk.ci	בַּעֲשָׂרִים car.mfp pk.pp	בַּשְּׁבִיעִי ord.ms pk.pp+pk.at

לאמר:

Le^oMo'R≠
zu 'sprechen
zum ~-Lamm {ar}

לֵּאמֹר

ka.if.[cs] pk.pp

אַמֶּר־	נָא	אַל־	זָרְבָבֶל	בֶּן־	שְׁלִי יֵאֵל	פִּתַּת	יְהוּדָה	וְאֶל־	יְהוֹשֻׁעַ
ÄMor-» ,sprich!-, !	Na' » ,doch!-, !	ÄL-» zu -	SöRuBaBhå' » SöRuBaBhå' » ü:Geworfelter BaBhå' » Ls	Bän-» ,Sohn des' , ~Verstehender des' -	SchaLTIE' » SchaLTIE' » ü:Ich erfragte EL	PaCha' » ,Statthalter von' , ~Schrunde von	jöHuDå' H » jöHuDå' » ü:Dankendes	WöÄL-» und zu -	jöHöSChu' Ä » jöHöSChu' Ä » ü:JHWH ist Rettung
אַמֶּר na.ms	נָא pk.ii.ai.ms	אַל pk.op	זָרְבָבֶל na	בֶּן [na].ms.cs	שְׁלִי יֵאֵל na	פִּתַּת ar.ms.cs[na]	יְהוּדָה na	וְאֶל־ pk.op pk.ci	יְהוֹשֻׁעַ na

1 a: | HWhs Rettrufen

בָּר	יְהוֹזָבָדָה	הַכֹּהֵן	הַגָּדוֹל	וְאֶל-	שְׂאֵרִית	הָעָם	לְאֹמֶר:
Bān-» „Sohn des“ ~Erbauer des	jōHOZaDa 'Q jōHOZaDa 'Q ü:JHWHS Gerechtfertigtsein	HaKoHe 'N» dem, Priester	HaGaDO 'L» dem, großen	WōÄL-» und zum	SchöÈRI 'T» „Bleibsel“ von	HaÄ 'M» dem „Volk“	Le'Mo' R» zu „Sprechen zum ~Lamm {ar}
בְּנֵי	יְהוֹזָבָדָה	הַכֹּהֵן	הַגָּדוֹל	אֶל	שְׂאֵרִית	הָעָם	אֹמֶר
na [na].ms.cj	na	ms, pk.at	ai,ms pk.at	pk.pp pk.cj	fs.[cs]	mfs.[cs] pk.at	ka.if.[cs] pk.pp

[illegible]

יָמָהּ	אָמֶם	רְאִים	אָתוּ	עָתָה	הָלֹא	כִּמְהוּ	כִּאִין	בְּשֵׁינִיכֶם:
UMa 'H	ÄTa 'M	Ro'i 'M	ÖTo	Ä'TaH	HaLo	KhaMo 'HU	KöÄ 'JIN	BöE'NelKhä 'M
und wie,	,AT ihr	,sehende	ÖT, 'es	nun	ist 's dass, nicht	wie was ,es	wie keines	in „Augen“, euren
-	-	-	ÖT ihn	-	-	wie was er	-	in Gequellen euren
וְ	אָמֶם	רְאִים	אָתוּ	עָתָה	הָלֹא	כִּמְהוּ	כִּאִין	בְּשֵׁינִיכֶם
pk.ä	pn.in.2m	ka.pt.m	sf.3ms	pk.äv	pk.nä	sf.3ms	pk.äv	sf.2m mfd. cs
pk.k	-	-	-	-	-	pk.pp	pk.pp	pk.pp

הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	יְהוֹצֵדֶק	בֶּן־	יְהוֹשֻׁעַ	וַחֲזָקָה	יְהִי־	אִם־	זָרְבָבָל	חֹק	וַעֲתָה
HaGaDOˈL ˈL	HaKoHeˈN ˈN	jÖHOZaDa ˈO	BÄN ˈ»	jÖHOSchu ˈÄ	WaChäQa ˈQ	JaHaWä ˈH ˈ»	NÖÜM ˈ»	SÖRuBaBhä ˈL ˈ»	ChäQa ˈQ	WÖÄTa ˈH
der „große“	der „Priester“	jÖHOZaDa ˈQ 4	„Sohn des“	jÖHOSchu ˈÄ 3	und „habe Halt!“	„JHWH“ 2	„Treuewort des“	SÖRuBaBhä ˈL 1	„habe Halt!“	und nun
הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	יְהוֹצֵדֶק	בֶּן	יְהוֹשֻׁעַ	חֹק	הִיָּה	אִם	זָרְבָבָל	חֹק	עַתָּה
aj.ms pk.at	ms pk.at	nä	[na].ms.cs	nä	ka.!.ms pk.cj	hi/pi.3.ms	ms.cs	na	ka.!.ms	pk.av, na pk.cj

יְהוָה	נָאִם	אֶתְכֶם	אֲנִי	כִּי	וַעֲשׂוּ	יְהוָה	נָאִם	הָאֶרֶץ	עַם	כָּל־	וְחֹזֶק
JaHaWá 'H» -j HWH' 2	NoŮ 'M» „Treuewort des“	ŮTóKhá 'M» ŮT/samt_euch=	ĀNI' » „ich“	KI, » „denn“	Wa.ĀSsU » und „machet“!	JaHaWá 'H» -j HWH' 2	NoŮM-» „dem „Erdland“ 5	HaĀ 'Rāz» dem „Volk von“	Ā 'M» „Volk von“	KoL-» „alles“	WaCháŠa 'Q» und „habe Halt“!
הייה hi/pi.ft.3ms	נָאִם ms.[cs]	אֶתְכֶם sf.2mp	אֲנִי pn.in.1s	כִּי pk.cj.ms	עֲשׂוּ ka.l.mp	הייה hi/pi.ft.3ms	נָאִם ms.cs]	הָאֶרֶץ mfs.pk.at	עַם mfs.[cs]	כָּל [na].ms.[cs]	וְחֹזֶק ka.l.ms.pk.cj

1 ü:Geworfelter BaBhä 'Ls

2 ü:Er macht werden

3 ü: |HW h *ist* Rettung, a: |HW h s Rettrufen

4 ü: IHWs Gerechtfertigtsein

5 a: ~Erster-/~ALäPh-/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ALäPh-/~Ur-Lauf

עבאנות

$$\text{ZöBha}^\circ \text{O}'\text{T} \neq \text{Höör}^\circ =$$

יורה

KS
mf

עֲמֻדָּה	וְרוּחִי	מִמִּזְרָאִים	בְּצֵאתָכֶם	אֶתְכֶם	כְּרָתִי	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	אֶת־
Ömä „Dät“ „stehender“	WöRUChI „ und „Geistwind“ meiner“	MIMiZRa „jIm“ von „MiZRa „jIm“	BöZe→TöKhä „M“ im „Herausgehen „eurem“	İTöKhä „M“ İT/samt „euch“	KaRa „Ti“ geschnitten* ich“	ÅSchäR→ welches	HaDaBha „R“ das „Wort“	ÄT→ ÄT
עֲמֻדָּה ka.pt.fs	וְרוּחִי sf.ls mfs.cs pk.ci	מִמִּזְרָאִים na.md pk.pk	בְּ צֵאתָכֶם sf.2mp ka.if.cs pk.pk	אֶתְכֶם sf.2mp pk	כְּרָתִי ka.pe.ls	אֲשֶׁר pk.rl	הַ דָּבָר ms.pk.at	אֶת pk

1 ü:Bedrängnisse {d|}

בְּתוֹכְכֶם	אֶל-	תִּירְאוּ:
BötOKhóKhä "M=	ÄL-»	TIRa' "oU=
in „Mitte“, eurer=	nicht	j'hr werdet fürchten=
בְּ	אֶל	יִרָא
תוֹךְ כֶּם		
sf.2mp ms.cs pk.pp	pk.av.nq	ka.ft.2mp

פִּי	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	עוֹד	אַחַת	מְעַט	הֵיא	וְאֲנִי	מַרְעִישׁ	אַתָּה
PI » KI » „denn“	Kho »H« so	ʾAma »R« „sprach er“	JaHaWa »H« „JHWH“ 1	ZəBha »O »T« „Heere“	ʾO »D« noch	ʾACha »T« „eines“	MōʾA »Th« „weniges“	HI »« „es/sie“	WaʾANI »« und ich	MaRʾI »Sch« „erschüttern machender“	ʾAT-» ʾAT
פִּי pk	כֹּה pk	אָמַר pk	יְהוָה hifi/pi.ft.3ms	צְבָאוֹת hifi/pi.ft.3ms	עוֹד pk.av	אַחַת car.fs.[cs]	מְעַט aj.ms.[cs]	הֵיא pn.in.3fs	וְאֲנִי pn.in.1s pk.cj	מַרְעִישׁ hi.pt.ms.[cs]	אַתָּה pk

1 ü:Er macht werden

2 a:~Welche-Wasser-sind, ~Doppel-Name/-Dort

הַחֲרָבָה:	וְאֶת־	הַיָּם	וְאֶת־	הָאָרֶץ	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם
HäChaRaBä'Ha' H≠	WöÄT-»	Hälja' M≠	WöÄT-»	Ha'Ä' RÄZ≠	WöÄT-»	HaSchaMa'Jim≠
die „Wüstenei“	und ÄT	das „Meer“	und ÄT	das „Erdland“*	und ÄT	die „Himmel“* 2
חֲרָבָה	אֶת	יָם	אֶת	אָרֶץ	אֶת	שָׁמַיִם
fs pk.at	pk pk.cj	ms pk.at	pk pk.cj	mfs pk.at	pk pk.cj	md pk.at

וְהִרְעִשְׁתִּי	אֶת־	כָּל־	הַגּוֹיִם	וּבָאוּ	חֲמַדַּת	כָּל־	הַגּוֹיִם	וּמָלְאֹתִי	אֶת־
WĤIRĀSĤTI ≠	ĀT-»	KoL-»	HaGOJi 'M≠	UBħa '°U≠	ChāMDa 'T»	KoL-»	HaGOJi 'M≠	UMiLe°TI ≠	ĀT-»
und "mache erschüttern ich"	ĀT	„all'	„die ‚Nationen"	und "kommen sie"	„Begehren von"	„all'	„die ‚Nationen"	und "erfülle ich"	ĀT
רעשׁ	אֶת	כָּל	הַגּוֹיִם	וּבָאוּ	חֲמַדַּת	כָּל	הַגּוֹיִם	וּמָלְאֹתִי	אֶת
hi.wpe.1s pk.cj	pk	[nal.ms.fcs]	mp.pk.at	ka.wpe.3p pk.cj	fs.cs	[nal.ms.fcs]	mp.pk.at	pi.wpe.1s pk.cj	pk

1 ü: Er macht werden

הַבַּיִת	הַיָּהוּ	כְּבוֹד	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת:
HaBa 'jiT» das ‚Haus‘	HaSā 'H≠ das ‚dieses‘	KaBhO 'D≠ „Herrlichkeit/Schwere“	ĀMa 'R≠ „sprach er“	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ 1	ZōBha°O 'T≠ „Heere“
הַבַּיִת	הַיָּהוּ	כְּבוֹד	אָמַר	יְהוָה	צְבָא
ms p.k.a.t	ai.ms.pn.d/ri p.k.a.t	ms	ms	hi/pi.ft.3ms	mfp
			{hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt.3}		

לי	הַכֶּסֶף	וְלִי	הַזָּהָב	נֶאֱמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת:
Li' » zfür mich zu mir	HaKā 'SāPh » das ‚Silber der ~Ersehnte	WōLi' » und zfür mich und zu mir	HaŠaHa 'Bh » das ‚Gold	NōÜ 'M » „Treuewort des“	JaHaWā 'H » „JHWH“ - û:Er macht werden	ZōBha' O 'T » „Heere“ - û:Er macht werden
ל	הַכֶּסֶף	וְלִי	הַזָּהָב	נֶאֱמַר	יְהוָה	צְבָא
sf.1s pk.pp	ms pk.at	sf.1s pk.pp pk.cj	ms pk.at	ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	mfp

גָּדוֹל	יְהוָה	כְּבוֹד	הַבֵּית	הַזֶּה	הַאֲחֵרוֹן	הָרִאשׁוֹן	אָמַר
GāDO 'L » „groß“	Ji,Hjā 'H » „sie wird er wird	KōBhO 'D » „Herrlichkeit von“ Schwere von	HaBa 'Jit » dem ‚Haus	HaŠā 'H » dem ‚diesem	HaÄ,ChāRO 'N » dem ‚späteren* dem hinteren	Ha,Ri' »SchO 'N » dem „anfänglichen* dem ~hauptigen	ÄMa 'R » „sprach er“ -
גָּדוֹל	יְהוָה	כְּבוֹד	הַבֵּית	הַזֶּה	הַאֲחֵרוֹן	הָרִאשׁוֹן	אָמַר
aj.ms	ka.ft.3ms	ms.cs	ms pk.at	aj.ms, pn.dl/r/ pk.at	aj.ms pk.at	aj.ms.[cs] pk.at	{hb.ka.pe.3}{ar.ka.a.pt}.ms

יְהוָה	צְבָאוֹת	וּבִמְקוֹם	הַזֶּה	אֶתֵּן	שְׁלוֹם	נֶאֱמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת:
JaHaWā 'H » „JHWH“ - û:Er macht werden	ZōBha' O 'T » „Heere“ - û:Er macht werden	UBhaMaQO 'M » und in dem „Ort*“ und in der Ersetzung	HaŠā 'H » dem ‚diesem	ÄTe 'N » „ich gebe“ -	SchāLO 'M » „Frieden“	NōÜ 'M » „Treuewort des“ ~Bemutterter des	JaHaWā 'H » „JHWH“ - û:Er wird {pi}	ZōBha' O 'T » „Heere“ -
יהוה	צְבָא	וּבִמְקוֹם	הַזֶּה	אֶתֵּן	שְׁלוֹם	נֶאֱמַר	יְהוָה	צְבָא
hi/pi.ft.3ms	mfp	mfs pk.pp+pk.at pk.cj	aj.ms, pn.dl/r/ pk.at	ka.ft.1s	ms	ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	mfp

Was und wer bemakelt ist

בְּעֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה	לְתִשְׁעֵי	בַּשָּׁנָה	שְׁתַּיִם	לְדַרְיוֹשׁ	הִיא	דְּבַר-	יְהוָה	אֶל-
BōÄSsri 'M » im „zwanzig“ -	LaTōSchI 'I' » zu der ‚neunten e:zu der neunten <i>Neuung</i>	BiSch'Na 'T » im „Jahr von“ im Wiederholen von	SchōTa 'JIM » „zweien“ ~doppelgesetzten	LōDaRōJa 'WāSch » zu DaRōJa 'WāSch ü:Erforschender	Hajā 'H » „wurde es wurde er	DōBhaR' » „Wort des“ ~Stachel des	JaHaWā 'H » „JHWH“ - ü:Er macht werden	ÄL » zu -
בְּעֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה	לְתִשְׁעֵי	בַּשָּׁנָה	שְׁתַּיִם	לְדַרְיוֹשׁ	הִיא	דְּבַר-	יְהוָה	אֶל-
car.mfp	ord.ms	fs.cs	car.ft.	na	ka.pe.3ms	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.pp

חֲגִי	הַנְּבִיא	לֵאמֹר:
ChaGa 'J » ChaGa 'J ü:Festlicher JaH's	HaNaBhl' » dem ‚Propheten	Le' Mo 'R » zu ‚sprechen zum ~Lamm {ar}
חֲגִי	הַנְּבִיא	לֵאמֹר:
na	ms pk.at	ka.if.[cs]

כֹּה אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	שָׁאֵל-	נָא	אֶת-	הַכֹּהֲנִים	תּוֹרָה	לֵאמֹר:
ÄMa 'R » „sprach er“ so	JaHaWā 'H » „JHWH“	ZōBha' O 'T » „Heere“	SchōÄL » „frage!“	Na ' » „doch“	ÄT » ÄT	HaKoHaNi 'M » die ‚Priester	TORa 'H » „Zielgebung“	Le' Mo 'R » zu ‚sprechen
כֹּה אָמַר	יְהוָה	צְבָא	שָׁאֵל	נָא	אֶת	הַכֹּהֲנִים	תּוֹרָה	לֵאמֹר:
pk.av	hi/pi.ft.3ms	mfp	ka.!.ms	pk.ij, aj.ms	pk	mp	fs	ka.if.[cs]

ü:Er macht werden

a:~Einweisung, ~Turteltaubin, ~Sterin {ar}

תָּנוּ	יִשְׂאֵל-	אִישׁ	בֶּשֶׂר-	קָדֵשׁ	בִּכְנָף	בִּנְדוּ	וּנְנַע	בִּכְנָפוֹ	אֶל-
He 'N » ja	JiSsa' » „er trägt“ er hebt	'I 'Sch » „Mann“ ~Ur-Seiender	BōSsaR' » „Fleisch des“ ~Kunde des	Qo' DāSch » „Heiligen“	BiKhō'Na 'Ph » im „Zipfel“ des im Flügel des	BiGDO » „Gewandes ‚seines“ ~Verrattenden seines	WōNaGa ' » und „berührt er“ und ~plagt er	BiKhō'NaPhO' » im „Gewandzipfel“ im Flügel seinem	ÄL » zu -
תָּנוּ	יִשְׂאֵל-	אִישׁ	בֶּשֶׂר-	קָדֵשׁ	בִּכְנָף	בִּנְדוּ	וּנְנַע	בִּכְנָפוֹ	אֶל-
pk. {ij} {ar.cj}	ka.ft.3ms	ms.[cs]	ms.cs	ms.[cs]	fs.cs	ms.cs	ms[ka.wpe.3ms]	sf.3ms	pk.pp
הַלֶּחֶם	וְאֶל-	הַנֶּזֶד	וְאֶל-	הַיַּיִן	וְאֶל-	שְׁמֹן	וְאֶל-	מֵאֵכֶל	הַיְקָדֵשׁ
HaLā 'ChāM » dem ‚Brot	WōÄL » und zu	HaNaŠI' D » dem ‚Gesottenen	WōÄL » und zu	Hajja 'Jin » dem ‚Wein	WōÄL » und zum	Schā 'MāN » „Öl“ ~welches-Zuteilung	WōÄL » und zu	MaÄKhā 'L » „Speise“	HajiQDa 'Sch » ist 's dass, „sie heilig wird“ ist 's dass er heilig wird
הַלֶּחֶם	וְאֶל-	הַנֶּזֶד	וְאֶל-	הַיַּיִן	וְאֶל-	שְׁמֹן	וְאֶל-	מֵאֵכֶל	הַיְקָדֵשׁ
ms pk.at	pk.pp	ms pk.at	pk.pp	ms pk.at	pk.pp	ms.[cs]	pk.pp	ms	ka.ft.3ms

וַיַּעֲנוּ	הַכֹּהֲנִים	וַיֹּאמְרוּ:
WajJa'ANU » und „sie antworteten“ und sie ~demütigten	HaKoHaNi 'M » die ‚Priester	Wajjo'MōRU » und „sie sprachen“
וַיַּעֲנוּ	הַכֹּהֲנִים	וַיֹּאמְרוּ:
ka.wft.3mp	mp	ka.wft.3mp

וַיֹּאמֶר	חֲגִי	אִם-יָנַע	טָמֵא-	נִפְשׁ	בְּכָל-	אֱלֹהִים	הִישָׁמָא
Wajjo 'MāR » und „er sprach“	ChaGa 'J » ChaGa 'J ü:Festlicher JaH's	JiGa' » „er berührt“ er ~plagt	ThōMe' » „Bemakelter der“	Nā 'PhāSch » „Seele“	BōKhol' » in „allen“	Ä 'LāH » „diesen“	HajiThMa ' » ist 's dass, „es bemakelt wird“ ist 's dass er bemakelt
וַיֹּאמֶר	חֲגִי	אִם-יָנַע	טָמֵא-	נִפְשׁ	בְּכָל-	אֱלֹהִים	הִישָׁמָא
ka.wft.3ms	na	ka.ft.3ms	aj.ms.cs	mfs.[cs]	ms.[cs]	aj.mfp, pn.d!/p	ka.ft.3ms

וַיַּעֲנוּ	הַכֹּהֲנִים	וַיֹּאמְרוּ:
WajJa'ANU » und „sie antworteten“	HaKoHaNi 'M » die ‚Priester	Wajjo'MōRU » und „sie sprachen“
וַיַּעֲנוּ	הַכֹּהֲנִים	וַיֹּאמְרוּ:
ka.wft.3mp	mp	ka.wft.3mp

וַיַּעַן	חֲגִי	וַיֹּאמֶר	כֵּן	הָעַם-	הַזֶּה	וְכֵן-	הַנְּזִי	הַזֶּה
WajJa 'AN » und „er antwortete“ und er ~demütigte	ChaGa 'J » ChaGa 'J ü:Festlicher JaH's	Wajjo 'MāR » und „er sprach“	Ke 'N » „also“ Standbereitetes	HaÄM » das ‚Volk	HaŠā 'H » das ‚dieses	WōKheN » und also und rechtgemäß	HaGO 'J » die ‚Nation	HaŠā 'H » die ‚diese
וַיַּעַן	חֲגִי	וַיֹּאמֶר	כֵּן	הָעַם-	הַזֶּה	וְכֵן-	הַנְּזִי	הַזֶּה
ka.wft.3ms	na	ka.wft.3ms	pk.av, ms	ms	aj.ms, pn.d!/r/	pk.av	ms	aj.ms, pn.d!/r/

לִפְנֵי	נֶאֱמַר-	יְהוָה	וְכֵן	כָּל-	מַעֲשֵׂה	יָדֵיהֶם	וְאֲשֶׁר	יִקְרִיבוּ
LōPhaNa 'J » zu „Angesichtern“ meinen	NōÜM » „Treuewort des“ ~Bemutterter des	JaHaWā 'H » „JHWH“ - ü:Er macht werden	WōKhe 'N » und also	KoL » „alles“	MaÄSse 'H » „Gemachte der“	JōDeHā 'M » „Hände“ ihrer	WaÄSchā 'R » und welches	JaQRI 'BhU » „sie darnahmen“ machen sie nahen machen
לִפְנֵי	נֶאֱמַר-	יְהוָה	וְכֵן	כָּל-	מַעֲשֵׂה	יָדֵיהֶם	וְאֲשֶׁר	יִקְרִיבוּ
sf.1s	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.av	[na].ms.[cs]	ms.cs	sf.3mp	pk.r/	hi.ft.3mp

שם	שְׁמָא	הוא:
Scha'M= dort	ThaMe'°» ,bemakelt	HU'°» ,es' er
שם	שְׁמָא	הוא
pk.av	aj.ms	pn.in.3.ms

Magerkeit vor und Segen nach dem Tag der Tempelgründung

אָבן	שׁוּם	מִטְרָם	וּמַעֲלָה	הַזֶּה	הַיּוֹם	מִן	לְבַבְכֶּם	נָא	שִׁמּוֹ	וְעַתָּה
Ā'BhāN= „Stein“ ~Ur-Sohn	SsUM-» ,zu legen	MiThā'Rām» ,noch ehe von ehe	WaMa'°LaH= und auf wärts und ~Übertretung wärts	HaSā'H= dem ,diesem	HajjO'M= dem „Tag“	Min-» von	LöBhaBhKhā'M= „Herzgeheg“, eures	Na'°» ,doch	SsI,MU-» ,leget!	WōĀTā'H= und nun
אָבן	שׁוּם	מִטְרָם	וּמַעֲלָה	הַזֶּה	הַיּוֹם	מִן	לְבַבְכֶּם	נָא	שִׁמּוֹ	וְעַתָּה
fs.[cs]	ka.if.[cs]	pk.av pk.pp	sf.drH pk.av pk.cj	aj.ms, pn.d!/r/ pk.at	ms.[cs] pk.at	pk.pp	sf.2mp ms.cs	pk.ij, aj.ms	ka.!.mp	pk.av, na pk.cj

אָל	אָבן	בְּהִיכָל	יְהוָה:
ĀL-» zu	Ā'BhāN= „Stein“ ~AlāPh-Sohn	BōHeLkha'L= im „Tempel des“ im Palast des	JaHaWā'H= „JHWH“ ü:Er macht werden
אָל	אָבן	בְּהִיכָל	יְהוָה:
pk.pp	fs.[cs]	pk.pp	hi/pi.ft.3ms

מְהִיּוֹתָם	בָּא	אָל	עֲרֻמָּת	עֲשָׂרִים	וְהִיתָה	עֲשָׂרָה	בָּא	אָל
Mi,HōJOTā'M= vom ,Werden ,ihrem	Bā'°» ,kam er	ĀL-» zu	ĀReMa'T= „Getreidehaufen von“ Hauften/~List von	ĀSsRI'M= „zwanzig“	WōHajōTā'H= und „wird es“ und wird sie	WōHajōTā'H= und „wird es“ und wird sie	ĀSsRa'°H= „zahn“ „kam er“	ĀL-» zu
מְהִיּוֹתָם	בָּא	אָל	עֲרֻמָּת	עֲשָׂרִים	וְהִיתָה	עֲשָׂרָה	בָּא	אָל
sf.3mp	ka.!.mp	pk.pp	fs.cs	car.mfp	ka.wpe.3fs	pk.cj	ka.!.mp	pk.pp

הַיָּקָב	לְחֹשֶׁף	חֲמִשִּׁים	פִּזְרָה	וְהִיתָה	עֲשָׂרִים
Hajjā' QāBh= der ,Kufe	LaChōSso'Ph= zu ,befreien zum vorlegen/freilegen	ChāMiSchI'M= „fünfzig“ zum vorlegen/freilegen	PURā'H= „Zerfruchter“	WōHajōTā'H= und „wird es“ und wird sie	ĀSsRI'M= „zwanzig“
הַיָּקָב	לְחֹשֶׁף	חֲמִשִּׁים	פִּזְרָה	וְהִיתָה	עֲשָׂרִים
ms	ka.if.[cs]	car.mfp	fs	ka.wpe.3fs	car.mfp

הַפִּיטִי	אֶתְכֶם	בַּשֹּׁדְפוֹן	וּבִירְקוֹן	וּבִירְקוֹן	אֶת	כָּל
Hike'°IT= „machte schlagen ich“	ĀTKhā'M= „euch“	BaSchIDaPhO'N= in der ,Darre* in dem ~Wegraffen des Angesichts	UBhajje,RaQO'N= und in dem ,Vergrünen und in dem ~Hageren/~Ausspucken	UBhaBaRa'D= und in dem ,Hagel und in dem ~im-Walten-/Herabsteigen	Ē'T= „alles“	KoL-» „alles“
הַפִּיטִי	אֶתְכֶם	בַּשֹּׁדְפוֹן	וּבִירְקוֹן	וּבִירְקוֹן	אֶת	כָּל
hi.pe.1s	sf.2mp	ms	pk.pp+pk.at	ms	pk	[na].ms.[cs]

מַעֲשֵׂה	יָדִיכֶם	וְאִין	אֶתְכֶם	אֵלַי	נֹאם	יְהוָה:
MaASse'H= „Gemachte der“	JōDeLKhā'M= „Hände“, eurer	WōēIN-» und keines	ĀTKhā'M= „euch“	ēLa'J= zu mir	NōŪM-» „Treuewort des“ ~Bemutterter des	JaHaWā'H= „JHWH“ ü:Er macht werden
מַעֲשֵׂה	יָדִיכֶם	וְאִין	אֶתְכֶם	אֵלַי	נֹאם	יְהוָה:
ms.cs	sf.2mp	pk.cj	pk.av, ng	pk.pp	ms.cs	hi/pi.ft.3ms

שִׁמּוֹ	נָא	לְבַבְכֶּם	מִן	הַיּוֹם	הַזֶּה	וּמַעֲלָה	מִיּוֹם	עֲשָׂרִים	וְאַרְבָּעָה
SsIMU-» ,leget!	Na'°» ,doch	LöBhaBhKhā'M= „Herzgeheg“, eures	Min-» von	HajjO'M= dem „Tag“	HaSā'H= dem ,diesem	WaMa'°LaH= und auf wärts und ~Übertretung wärts	MjO'M= vom „Tag“	ĀSsRI'M= „zwanzig“	WōĀRBaĀ'H= und ,vier e:24
שִׁמּוֹ	נָא	לְבַבְכֶּם	מִן	הַיּוֹם	הַזֶּה	וּמַעֲלָה	מִיּוֹם	עֲשָׂרִים	וְאַרְבָּעָה
ka.!.mp	pk.ij, aj.ms	sf.2mp	pk.pp	ms.[cs]	pk.at	aj.ms, pn.d!/r/ pk.at	ms.[cs]	car.mfp	car.ms

לְחִישֵׁי	לְמִן	אֶשֶׁר	יָסַד	הִיכָל	יְהוָה	שִׁמּוֹ	לְבַבְכֶּם:
LaTōSchI'°= zu der ,neuten e:zu der neunten Neunung	LōMiN-» zu von	HajjO'M= dem „Tag“	ĀSchāR-» welchem	JuSa'D= „gegründet wurde er“	HeLkhaL= „Tempel des“ Palast des	SsI'MU-» „leget!“	LöBhaBhKhā'M= „Herzgeheg“, eures
לְחִישֵׁי	לְמִן	אֶשֶׁר	יָסַד	הִיכָל	יְהוָה	שִׁמּוֹ	לְבַבְכֶּם:
ord.ms	pk.pp	pk.at	ms.[cs]	pk.ri	hi/pi.ft.3ms	ka.!.mp	sf.2mp

הַעוֹד	הַזֶּרַע	בְּמִגְרָה	וְעַד	הַנֶּפֶן	וְהַתְּאֵנָה	וְהַרְמוֹן
Ha'O'D= „ist“ dass, noch	HaSā'Ra'°= der ,Same	BaMōGURā'H= in der ,Scheuer in der Verschlupfseienden/Scheuer/~Begastung	WōĀD-» und ,bis zu	HaGā'PhāN= dem „Rebstock“	WōHaTōēNa'H= und dem „Feiger“ und der Feige	WōHaRIMO'N= und dem „Granatfruchtenden“ und der Granatfrucht
הַעוֹד	הַזֶּרַע	בְּמִגְרָה	וְעַד	הַנֶּפֶן	וְהַתְּאֵנָה	וְהַרְמוֹן
pk.av	pk.at	pk.pp+pk.at	pk.cj	pk.at	pk.cj	pk.cj

וְעַז	הַנִּית	לֹא	נִשָּׂא	מִן	הַיּוֹם	הַזֶּה	אֶבְרָד:
Wōē'Z= „und ,Bäumigem“ von und ~Ratschluss von	HaSa'°IT= dem ,Olivenden der Olive	Lo'°» nicht	NaSsa'°» „trug er“ hob er	Min-» von	HajjO'M= dem „Tag“	HaSā'H= dem ,diesem	ĀBhaRe'Kh= „ich segne“
וְעַז	הַנִּית	לֹא	נִשָּׂא	מִן	הַיּוֹם	הַזֶּה	אֶבְרָד:
ms.[cs]	pk.at	pk.ing, na	ka.pe.3ms	pk.pp	ms.[cs]	pk.at	pi.ft.1s

Verheißung für ŠöRuBaBhā'L im Tag JHWHs

וְיָהִי	דְּבַר	יְהוָה	שְׁנִית	אָל	חֲנִי	בְּעֲשָׂרִים	וְאַרְבָּעָה	לְחֹדֶשׁ	לְאָמַר:
WajōHI'°= „und ,es wurde“ und er wurde	DōBhaR-» „Word des“ ~Stachel des	JaHaWā'H= „JHWH“ ü:Er macht werden	ScheNI'T= „zweites“ e:zweites Mal	ĀL-» zu	ChaGa'J= „Festlicher Jafhs“ ü:Festlicher Jafhs	BōĀSsRI'M= im „zwanzig“	WōĀRBaĀ'H= und ,vier e:24. Tag	LaCho'DäS= zu der ,Neunung*	Le'Mo'R= zu ,sprechen
וְיָהִי	דְּבַר	יְהוָה	שְׁנִית	אָל	חֲנִי	בְּעֲשָׂרִים	וְאַרְבָּעָה	לְחֹדֶשׁ	לְאָמַר:
ka.wft.3ms	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	ord.fs.[cs]	pk.pp	na	car.mfp	car.ms	ms	ka.if.[cs]

אָמַר	וְרַבְבָּל	פָּחַת	יְהוּדָה	לְאָמַר	אֲנִי	מִרְעִישׁ	אֶת	הַשָּׁמַיִם	וְאֶת
ĀMo'R= „zu“, „spricht!“	ŠöRuBaBhā'L= „Geworfelter BaBhā'°Ls“	Pa,ChaT= „Statthalter von“ ~Schrunde von	JōHUDā'H= „Dankendes“	Le'Mo'R= zu ,sprechen	ĀNI'°= „ich“	MaR'I'°Sch= „Erschüttern machender“	ĀT-»	HaSchaMa'°JiM= die ,Himmel* den ~Doppel-Namen	WōĀT-» und ĀT
אָמַר	וְרַבְבָּל	פָּחַת	יְהוּדָה	לְאָמַר	אֲנִי	מִרְעִישׁ	אֶת	הַשָּׁמַיִם	וְאֶת
ka.!.ms	na	ms.cs	na	pk.pp	pn.in.1s	hi.pt.ms.[cs]	pk	md	pk.cj

הַאֲרִיז׃							
HaÄ RāZ≠ das „Erdland“* den ~Ersten-Lauf							
הַאֲרִיז׃ mfs pk.at							
וְהַפְכִיתִי	כֶּסֶף	מַמְלָכוֹת	וְהַשְׁמַדְתִּי	חֹזֶק	מַמְלָכוֹת	הַגּוֹיִם	וְהַפְכִיתִי
WöHaPhaKhTI´≠ und „wende um ich“ und verwandle ich	KiSe´°» „Thron der“ ~Vollmond der	MaMLaKhO´T≠ „Regententümer“ -	WöHi,SchMaDöTI´≠ und „-mache vertilgen ich“ -	Cho´SāQ≠ „Halte <i>kraft</i> der“ -	MaMLöKhO´T» „Regententümer von“ -	HaGOJi´M≠ den „Nationen“ -	WöHaPhaKhTI´≠ und „wende um ich“ und verwandle ich
הַפְּךְ ka.wpe.1s pk.cj	כֶּסֶף ms.[cs]	מַמְלָכָה fp	שְׁמֹד hi.wpe.1s pk.cj	חֹזֶק ms.cs	מַמְלָכָה fp.cs	הַגּוֹיִם mp pk.at	הַפְּךְ ka.wpe.1s pk.cj
מַרְכָּבָה	וְרִכְבִּיהָ	וְיָרְדוּ	סוּסִים	וְרִכְבֵּיהֶם	אִישׁ	בְּחֶרֶב	אֲחִיו׃
MäRKaBhā´H≠ „Dahinfahrendes“* -	WöRo,KhöBhā´JHā≠ und „Dahinfahrende“ „seine“ und Reitende/Fahrende seine	WöJaRöDU´» und „stürzen hinab sie“ -	SUSI´M≠ „Rosse“ -	WöRo,KhöBhelHä´M≠ und „Reitende“* „ihre“ und Fahrende ihre	°I´Sch≠ „Mann“ ~ALäPh-Seiender	BöChä´RäBh» im „Schwert“* des im Verwüstenden des	ÄChi´W≠ „Bruders „seines“ -
מַרְכָּבָה fs	רֶכֶב sf.3fs ka.pt.mp.cs pk.cj	יָרַד ka.wpe.3p pk.cj	סוּס [na].mp	רֶכֶב sf.3mp ka.pt.mp.cs pk.cj	אִישׁ ms.[cs]	בְּ fs.[cs] pk.pp	אָח sf.3ms ms.cs
בָּיִת	הַתּוֹא	נָאֵם-	יְהוָה	צָבָאוֹת	אֶקְחָךְ	זָרְבָבֶל	בֶּן-
BajjO´M» in dem „Tag“ -	HaHU´°» dem „ihm“ -	NöÜM-» „Treue <i>wort</i> des“ -	JaHaWä´H» „JHWH“ 1	ZöBhā´O´T≠ „Heere“ -	ÄQaChāKhā´≠ „ich nehme „dich“ -	ŞöRuBaBhā´L» „ich nehme „dich“ -	Bän-» „Sohn des“ -
בֵּית ms.[cs] pk.pp+pk.at	הוֹא pn.in.3ms pk.at pk.?	נָאֵם ms.cs	הִיהָ hi/pi.ft.3ms	צָבָא mfp	לָקַח sf.2ms ka.ft.1s	זָרְבָבֶל na	בֶּן [na].ms.cs
נָאֵם-	יְהוָה	וְשִׁמְתִּידָ	כְּחוֹתָם	כִּי-	בֶּן-	בְּחֶרֶב	נָאֵם
NöÜM-» „Treue <i>wort</i> des“ -	JaHaWä´H≠ „JHWH“ 1	WöSsaMTI´Khā≠ und „lege ich“ „dich“ -	Ka,ChOTā´M≠ wie das „Siegel“ -	KI-» „denn“ -	BhöKhā´» in „dir“ -	BhāCha´RTI≠ erwählte ich	NöÜ´M≠ „Treue <i>wort</i> des“ -
נָאֵם ms.cs	הִיהָ hi/pi.ft.3ms	שִׁים sf.2ms ka.wpe.1s pk.cj	כְּ ms pk.pp+pk.at	כִּי pk.cj, ms	בֶּן sf.2ms pk.pp	בַּחַר ka.pe.1s	נָאֵם ms.[cs]

1 ü:Er macht werden
2 ü:Geworfelter BaBhā´Ls
3 ü:Ich erfragte EL